

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1976 Nr. 40

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de
Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië inzake de
bescherming van investeringen, met brieven;
Belgrado, 16 februari 1976*

B. TEKST

**Agreement on the protection of investments between the Kingdom
of the Netherlands and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia**

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the
Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia,

Taking into account the Agreement on economic, industrial and
technical cooperation concluded between them on 13 March 1968,

Desiring to encourage the economic cooperation as envisaged by
that agreement, through the protection of investments against non-
commercial risks,

Have agreed as follows:

Article I

For the purposes of the present Agreement:

- a) the term "investments" shall comprise all assets invested in
accordance with the laws and regulations of each Contracting Party;
- b) the term "nationals" shall comprise with regard to either
Contracting Party:

- 1) natural persons having the nationality of that Contracting Party in accordance with its law;
- 2) legal persons constituted in accordance with the law of that Contracting Party.

Article II

- 1) Each Contracting Party shall ensure fair and equitable treatment to the investments of nationals of the other Contracting Party and shall not impair by unjustified or discriminatory measures, the operation, management, maintenance, use, enjoyment or disposal thereof by those nationals.
- 2) More particularly, each Contracting Party shall accord to such investments the same security and protection as it accords to those of nationals of any third State.

Article III

Each Contracting Party shall authorize, in conformity with its relevant rules the transfer, without undue restriction and delay, to the country of the other Contracting Party and in the currency of that country, of the net profits and the proceeds of the liquidation of invested capital.

Article IV

Neither Contracting Party shall take any measures depriving, directly or indirectly, nationals of the other Contracting Party of their investments unless the following conditions are complied with:

- a) the measures are taken in the public interest and in conformity with the laws and regulations of the respective Contracting Parties;
- b) the measures are not discriminatory or contrary to any undertaking which the former Contracting Party may have given;
- c) the measures are accompanied by provision for the payment of just compensation. Such compensation shall represent the genuine value of the investments affected and shall, in order to be effective for the claimants, be paid and made transferable, without undue delay, to the country of which those claimants are nationals and in the currency of that country.

Article V

Without prejudice to any special fiscal advantage accorded by the one Contracting Party by virtue of an agreement for the avoidance of double taxation or on the basis of reciprocity that Contracting

Party shall, with respect to the levying of taxes, fees or charges and to the enjoyment of fiscal deductions and exemptions, accord to nationals of the other Contracting Party engaged in any economic activity in its territory a treatment not less favourable than that accorded to nationals of any third country.

Article VI

The competent authority of the Contracting Party in the territory of which a national of the other Contracting Party makes or intends to make an investment, shall give sympathetic consideration to any request of such national to assume the obligation to submit, for arbitration or conciliation, to the Centre established by the Convention of Washington of 18 March 1965 on the settlement of investment disputes between States and nationals of other States, any dispute that may arise in connection with that investment, and shall inform that national in writing of its decision.

Article VII

If a national of the one Contracting Party has transferred any rights and securities to that Party or to another national of that Party because of that Party's or the latter national's obligation, under a legal system of guaranteeing against non-commercial risks, to reimburse the former national as to damage in respect of an investment made by that national in the territory of the other Contracting Party and approved by that Party, the latter Contracting Party recognizes the subrogation of the grantor of such guarantee into the said rights and securities of the investor.

Article VIII

The present Agreement shall apply to all investments made in the territory of the one Contracting Party by a national of the other Contracting Party in accordance with the laws and regulations of the former Contracting Party.

Article IX

1) The Contracting Parties hereby establish a Mixed Commission, composed of representatives appointed by them.

2) The Mixed Commission shall meet at the request of one of the Contracting Parties, to discuss any matter pertaining to the implementation of the present Agreement. It shall make recommendations to the respective Governments in cases where the objectives of the Agreement might be furthered.

Article X

In respect of any matter governed by the present Agreement nothing in this Agreement shall prevent a national of the one Contracting Party from benefiting from any right more favourable to him and accorded by the other Contracting Party.

Article XI

1) Any dispute between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Agreement which cannot be settled, within a reasonable lapse of time, by means of diplomatic negotiations, shall be submitted, at the request of any party to the dispute, to an arbitral tribunal, composed of three members. Each party shall appoint one arbitrator and the two arbitrators thus appointed shall together appoint a third arbitrator as their chairman who is not a national of either party.

2) If one of the parties fails to appoint its arbitrator and has not proceeded to do so within two months after an invitation from the other party to make such appointment, the latter party may invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment.

3) If the two arbitrators are unable to reach agreement, in the two months following their appointment, on the choice of the third arbitrator, either party may invite the President of the International Court of Justice, to make the necessary appointment.

4) If, in the cases provided for in the second and third paragraph of this Article, the President of the International Court of Justice is prevented from discharging the said function or is a national of either party, the Vice-President should make the necessary appointments. If the Vice-President is prevented from discharging the said function or is a national of either party, the most senior member of the Court who is not a national of either party should make the necessary appointments.

5) The tribunal shall decide on the basis of respect for the law. Before the tribunal decides, it may at any stage of the proceedings propose to the parties that the dispute be settled amicably. The foregoing provisions shall not prejudice the power of the tribunal to decide the dispute *ex aequo et bono* if the parties so agree.

6) Unless the parties decide otherwise, the tribunal shall determine its own procedure.

7) The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding on the parties to the dispute.

Article XII

As regards the Kingdom of the Netherlands, the present Agreement shall apply to the Kingdom as a whole, unless the notification, provided for in article XIII, paragraph (1) of this Agreement, provides otherwise.

Article XIII

1) The present Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which both Contracting Parties have informed each other in writing that the procedures constitutionally required therefor in their respective countries have been complied with, and shall remain in force for a period of 10 years.

Unless notice of termination has been given by either Contracting Party at least six months before the date of the expiry of its validity, the present Agreement shall be extended tacitly for another period of 10 years, and so on, each Contracting Party reserving the right to terminate the Agreement upon notice of at least six months before the date of expiry of the current period of validity.

2) Subject to the period mentioned in paragraph 1 of this Article, the Government of the Kingdom of the Netherlands shall be entitled to terminate the application of the present Agreement separately in respect of one or more of the constituent parts of the Kingdom.

3) In respect of investments made before the date of the termination of the present Agreement the foregoing Articles thereof shall continue to be effective for a further period of 15 years from that date.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorized thereto, have signed the present Agreement.

DONE at Belgrade, this sixteenth day of February, 1976.

*For the Government of the
Kingdom of the Netherlands:*

(sd.) J. VAN DER VALK

Jo van der Valk

Ambassador Extraordi-
nary and Plenipotenti-
ary of the Kingdom of
the Netherlands

*For the Government of the
Socialist Federal Republic of
Yugoslavia:*

(sd.) M. CEMOVIĆ

Momčilo Cemović
Member of the Federal
Executive Council and
Federal Secretary for
Finance

Nr. I

Your Excellency,

With reference to Article III of the Agreement on the protection of investments between the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and the Kingdom of the Netherlands signed today, I have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia is prepared to accept that, if the rules regulating the transfer of net profits and the proceeds of the withdrawal or the liquidation of invested capital emanating from investment contracts with Netherlands investors are changed in a manner making them less favourable for the investor, the transfer will be regulated by the provisions which were in force on the day the investment contract was registered.

This facility will not apply to investments made before the date of entry into force of the Agreement. To such investments the transfer provisions may be applied, if so desired, which were in force on the date of entry into force of the Agreement.

However, it is the understanding of the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, that, if the relevant provisions of the Constitution and the Law on investment of funds by foreign persons in domestic associated labour organizations are changed, the Yugoslav Government shall apply such provisions with regard to the above mentioned transfers, as are applicable to investments from any third state.

It is furthermore the understanding of my Government that the Government of the Kingdom of the Netherlands will apply the principle of freedom of transfer, and that, if the transfer regulations are changed, the treatment applied by the Netherlands Government to transfers emanating from investments by nationals of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia shall be as favourable as that accorded to transfers made by nationals of any third state, without prejudice to the provisions on transfers in the framework of the European Economic Community.

I have the honour to request Your Excellency to confirm that the above represents also the understanding of the Government of the Kingdom of the Netherlands.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

*For the Government of the
Socialist Federal Republic
of Yugoslavia:*

(sd.) M. CEMOVIĆ

Momčilo Cemović

Member of the Federal
Executive Council and
Federal Secretary for
Finance

Nr. II

Your Excellency,

I herewith have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's letter of to-day, reading as follows.

(zoals in Nr. I)

I confirm herewith that the above represents the understanding reached between our two Governments.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

*For the Government of the
Kingdom of the Netherlands:*

(sd.) J. VAN DER VALK

Jo van der Valk

C. VERTALING

**Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de
Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië inzake de
bescherming van investeringen**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en

De Regering van de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië,

Gelet op de op 13 maart 1968 tussen hen gesloten Overeenkomst inzake economische, industriële en technische samenwerking,

Geleid door de wens de in die Overeenkomst voorgenomen economische samenwerking te bevorderen door de bescherming van investeringen tegen niet-commerciële risico's,

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel I

Voor de toepassing van deze Overeenkomst omvat de term:

a) „investeringen” alle vermogensbestanddelen, geïnvesteerd in overeenstemming met de wetten en voorschriften van elk der Overeenkomstsluitende Partijen;

b) „onderdanen”, met betrekking tot beide Overeenkomstsluitende Partijen:

1. natuurlijke personen die volgens het recht van die Overeenkomstsluitende Partij haar nationaliteit bezitten;

2. rechtspersonen die zijn opgericht overeenkomstig het recht van die Overeenkomstsluitende Partij.

Artikel II

1) Iedere Overeenkomstsluitende Partij waarborgt een eerlijke en rechtvaardige behandeling van de investeringen van onderdanen van de andere Overeenkomstsluitende Partij en belemmert niet, door ongerechtvaardigde of discriminatoire maatregelen, de werking, het beheer, de instandhouding, het gebruik en het genot hiervan of de beschikking hierover door die onderdanen.

2) Met name kent iedere Overeenkomstsluitende Partij aan zodanige investeringen dezelfde zekerheid en bescherming toe als zij toekent aan die van onderdanen van een derde Staat.

Artikel III

Iedere Overeenkomstsluitende Partij staat, met inachtneming van haar regels ter zake, de overmaking toe, zonder onnodige beperking of vertraging, naar het land van de andere Overeenkomstsluitende Partij en in de valuta van dat land, van de nettowinsten en van de opbrengst van de liquidatie van geïnvesteerd kapitaal.

Artikel IV

Geen van beide Overeenkomstsluitende Partijen neemt maatregelen waardoor aan onderdanen van de andere Overeenkomstsluitende Partij direct of indirect hun investeringen worden ontnomen, tenzij aan de volgende voorwaarden is voldaan:

a) de maatregelen zijn genomen in het algemeen belang en overeenkomstig de wetten en voorschriften van de onderscheiden Overeenkomstsluitende Partijen;

b) de maatregelen zijn niet discriminatoir of in strijd met enige toezegging, gedaan door eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij;

c) de maatregelen gaan vergezeld van regelingen voor de betaling van rechtvaardige schadeloosstelling. Deze schadeloosstelling dient de echte waarde van de getroffen investeringen te vertegenwoordigen en zij moet, wil zij doeltreffend zijn voor de gerechtigden, zonder onnodige vertraging worden betaald en overgemaakt naar het land waarvan die gerechtigden onderdanen zijn, in de valuta van dat land.

Artikel V

Onverminderd enig bijzonder belastingvoordeel, toegekend door de ene Overeenkomstsluitende Partij krachtens een overeenkomst ter vermijding van dubbele belasting of op basis van wederkerigheid, kent die Overeenkomstsluitende Partij ten aanzien van de betaling van belastingen, rechten of heffingen, alsmede de toekenning van fiscale aftrekposten en vrijstellingen, aan onderdanen van de andere Overeenkomstsluitende Partij die economische activiteiten op haar grondgebied verrichten, een behandeling toe die niet minder gunstig is dan die welke aan onderdanen van een derde land wordt toegekend.

Artikel VI

De bevoegde autoriteit van de Overeenkomstsluitende Partij op wier grondgebied een onderdaan van de andere Overeenkomstsluitende Partij een investering doet of voornemens is zulks te doen,

schenkt welwillende aandacht aan ieder verzoek van een zodanige onderdaan om de verplichting te aanvaarden enig geschil dat zou kunnen rijzen in verband met die investering, voor arbitrage of verzoening voor te leggen aan het Centrum, opgericht bij het Verdrag van Washington van 18 maart 1965 inzake de beslechting van geschillen met betrekking tot investeringen tussen Staten en onderdanen van andere Staten, en stelt die onderdaan schriftelijk in kennis van haar beslissing.

Artikel VII

Indien een onderdaan van de ene Overeenkomstsluitende Partij enigerlei rechten en zekerheden heeft overgedragen aan die Partij of aan een andere onderdaan van die Partij wegens de verplichting van die Partij of van laatstbedoelde onderdaan, krachtens een rechtstelsel waarbij een garantie wordt geboden tegen niet-commerciële risico's, ten einde de eerstbedoelde onderdaan schadeloos te stellen ten aanzien van schade verband houdend met een door die onderdaan op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij gedane en door die Partij goedgekeurde investering, erkent de laatstgenoemde Partij de subrogatie van degene die de garantie heeft geboden, in de genoemde rechten en zekerheden van de investeerder.

Artikel VIII

Deze Overeenkomst is van toepassing op alle investeringen die op het grondgebied van de ene Overeenkomstsluitende Partij zijn gedaan door een onderdaan van de andere Overeenkomstsluitende Partij in overeenstemming met de wetten en voorschriften van de eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij.

Artikel IX

1) De Overeenkomstsluitende Partijen stellen bij dezen een Gemengde Commissie in, bestaande uit door hen aangewezen vertegenwoordigers.

2) De Gemengde Commissie komt bijeen op verzoek van een der Overeenkomstsluitende Partijen voor het bespreken van aangelegenheden betreffende de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst. Zij doet aanbevelingen aan de onderscheiden Regeringen in gevallen waarin de doeleinden van de Overeenkomst zouden kunnen worden bevorderd.

Artikel X

Niets in deze Overeenkomst belet een onderdaan van de ene Overeenkomstsluitende Partij met betrekking tot een bij deze Overeen-

komst geregelde aangelegenheid voordeel te genieten van een voor hem gunstiger recht dat hem is verleend door de andere Overeenkomstsluitende Partij.

Artikel XI

1) Enig geschil tussen de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst, dat niet binnen een redelijke termijn langs diplomatieke weg kan worden geregeld, wordt op verzoek van een van de partijen bij het geschil voorgelegd aan een uit drie leden samengesteld scheidsgerecht. Iedere Partij benoemt een scheidsman en de beide aldus benoemde scheidsmannen benoemen tezamen een derde scheidsman, die geen onderdaan is van een van beide Partijen, tot hun voorzitter.

2) Indien een van de Partijen nalaat haar scheidsman te benoemen en indien zij geen gevolg heeft gegeven aan het verzoek van de andere Partij binnen twee maanden tot deze benoeming over te gaan, kan de laatstgenoemde Partij de President van het Internationale Gerechtshof verzoeken de noodzakelijke benoeming te verrichten.

3) Indien de beide scheidsmannen binnen twee maanden na hun aanwijzing niet tot overeenstemming kunnen geraken over de keuze van een derde scheidsman, kan een van beide Partijen de President van het Internationale Gerechtshof verzoeken de noodzakelijke benoeming te verrichten.

4) Indien in de gevallen, bedoeld in het tweede en derde lid van dit artikel, de President van het Internationale Gerechtshof verhinderd is genoemde functie uit te oefenen, of een onderdaan is van een van beide Partijen, dienen de noodzakelijke benoemingen te geschieden door de Vice-President. Indien de Vice-President verhinderd is genoemde functie uit te oefenen, of indien hij een onderdaan is van een van beide Partijen, dienen de noodzakelijke benoemingen te geschieden door het lid van het Gerechtshof, dat het hoogst in anciënniteit is en dat geen onderdaan is van een van beide Partijen.

5) Het scheidsgerecht doet uitspraak op de grondslag van de verbodiging van het recht. Alvorens uitspraak te doen, kan het scheidsgerecht in elke stand van het geding een minnelijke schikking van het geschil aan de partijen voorstellen. De voorgaande bepalingen doen geen afbreuk aan de bevoegdheid van het scheidsgerecht in het geschil een uitspraak ex aequo et bono te doen, indien de partijen daarmee instemmen.

6) Tenzij partijen anders beslissen, stelt het scheidsgerecht zijn eigen procedureregels vast.

7) Het scheidsgerecht doet zijn uitspraak bij meerderheid van stemmen. Een zodanige uitspraak is onherroepelijk en bindend voor de partijen bij het geschil.

Artikel XII

Ten aanzien van het Koninkrijk der Nederlanden is deze Overeenkomst van toepassing op het gehele Koninkrijk, tenzij in de in artikel XIII, eerste lid, van deze Overeenkomst voorziene kennisgeving anders wordt bepaald.

Artikel XIII

1) Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum waarop beide Overeenkomstsluitende Partijen elkaar schriftelijk ter kennis hebben gebracht, dat aan de in hun onderscheiden landen hiertoe vereiste constitutionele procedures is voldaan, en zij blijft van kracht gedurende een tijdvak van 10 jaar.

Tenzij door een van beide Partijen ten minste zes maanden voor het vervallen van haar geldigheid kennisgeving van opzegging wordt gedaan, wordt deze Overeenkomst stilzwijgend verlengd voor een volgend tijdvak van tien jaar en zo voorts, waarbij iedere Overeenkomstsluitende Partij zich het recht voorbehoudt de Overeenkomst te beëindigen, nadat zij tenminste zes maanden voor het verstrijken van de lopende termijn van geldigheid van dit voornemen kennis heeft gegeven.

2) Met inachtneming van het in het eerste lid van dit artikel genoemde tijdvak heeft de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden het recht de toepassing van deze Overeenkomst afzonderlijk voor een of meer delen van het Koninkrijk te beëindigen.

3) Ten aanzien van investeringen die zijn verricht voor de datum van beëindiging van deze Overeenkomst, blijven de voorafgaande artikelen daarvan van kracht gedurende een tijdvak van nog eens vijftien jaar, te rekenen vanaf die datum.

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Belgrado, op zestien februari 1976.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) J. VAN DER VALK

Jo van der Valk

Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur van het Koninkrijk der Nederlanden

Voor de Regering van de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië:

(w.g.) M. CEMOVIĆ

Momčilo Cemović

Lid van de Federale Uitvoerende Raad en Federaal Secretaris voor Financiën

Nr. I

Excellentie,

Onder verwijzing naar artikel III van de heden ondertekende Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië inzake de bescherming van investeringen heb ik de eer Uwer Excellentie mede te delen, dat de Regering van de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië bereid is te aanvaarden dat, indien de regels met betrekking tot de overmaking van de nettowinsten en van de opbrengst van de terugtrekking of de liquidatie van geïnvesteerd kapitaal afkomstig uit investeringsovereenkomsten met Nederlandse investeerders zodanig worden gewijzigd, dat deze minder gunstig zijn voor de investeerder, de overmaking zal geschieden volgens de bepalingen die van kracht waren op de dag dat de investeringsovereenkomst werd geregistreerd.

Deze faciliteit zal niet gelden voor investeringen die voor de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst werden gedaan. Op deze investeringen kunnen, indien gewenst, de bepalingen inzake de overmaking van gelden worden toegepast, die van kracht waren op de dag van inwerkingtreding van de Overeenkomst.

De Regering van de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië heeft echter verstaan dat, indien de desbetreffende bepalingen van de Grondwet en van de Wet op de kapitaalinvesteringen in binnenlandse gemeenschappelijke arbeidsondernemingen door buitenlandse personen worden gewijzigd, de Joegoslavische Regering met betrekking tot bovengenoemde overmakingen de bepalingen toepast die gelden voor investeringen van enige derde Staat.

Mijn Regering heeft voorts verstaan dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden het beginsel van de vrije overmaking van gelden zal toepassen en dat, indien de regelingen inzake overmaking worden gewijzigd, de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden overmakingen die voortvloeien uit investeringen door onderdanen van de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië, een even gunstige behandeling zal toekennen als wordt toegekend aan onderdanen van enige derde Staat, behoudens de bepalingen inzake de overmaking van gelden in het kader van de Europese Economische Gemeenschap.

Ik heb de eer Uwer Excellentie te verzoeken te bevestigen dat het bovenstaande ook zo wordt verstaan door de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden.

Gelief, Excellentie, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoog-
achtting te willen aanvaarden.

*Voor de Regering van de
Socialistische Federatieve
Republiek Joegoslavië,*
(w.g.) M. CEMOVIĆ

Momčilo Cemović

Lid van de Federale Uitvoe-
rende Raad en Federaal Secre-
taris voor Financiën

Nr. II

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uwer Excellenties
brief van heden, die als volgt luidt:

(zoals in Nr. I)

Ik bevestig hiermede dat het bovenstaande de tussen onze twee
Regeringen bereikte overeenstemming weergeeft.

Gelief, Excellentie, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoog-
achtting te willen aanvaarden.

*Voor de Regering van het
Koninkrijk der Nederlanden,*
(w.g.) J. VAN DER VALK

Jo van der Valk

D. PARLEMENT

De Overeenkomst en de brieven behoeven ingevolge artikel 60, tweede lid van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

Ingevolge artikel XIII, eerste lid, zullen de bepalingen van de Overeenkomst, met brieven, in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum waarop beide Overeenkomstsluitende Partijen elkaar schriftelijk ter kennis hebben gebracht, dat aan de in hun onderscheiden landen vereiste constitutionele procedures is voldaan.

J. GEGEVENS

Van de op 13 maart 1968 te Belgrado gesloten Overeenkomst inzake economische, industriële en technische samenwerking tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Socialistische Federale Republiek Zuidslavië, naar welke Overeenkomst in de preambule van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1968, 32. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1968, 127.

Van het op 18 maart 1965 te Washington tot stand gekomen Verdrag inzake de beslechting van geschillen met betrekking tot investeringen tussen Staten en onderdanen van andere Staten, naar welk Verdrag in artikel VI van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 152. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1970, 100.

Van het op 26 juni 1945 te San-Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof, naar welk Hof in artikel XI van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1971, 55.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Organisatie in de brieven wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104.

Uitgegeven de *negenentwintigste* maart 1976.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.